

**CAPITOLATO DI GARA PER LA REALIZZAZIONE
DEL PROGETTO DENOMINATO*****“Percorsi formativi e professionali per i giovani dell’area transfrontaliera /
Izobraževalne in poklicne poti mladih na obmejnem teritoriju”*****Art. 1 - Oggetto della gara**

Il Comune di Sgonico/Zgonik intende affidare ad un Ente di ricerca la realizzazione del progetto denominato ***“Percorsi formativi e professionali per i giovani dell’area transfrontaliera / Izobraževalne in poklicne poti mladih na obmejnem teritoriju”***, che è stato finanziato dal Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena, con decreto n. 4988/CULT dd. 26/11/2009 della Direzione Centrale Istruzione, Formazione e Cultura.

SOGGETTI PROMOTORI

Capofila: Comune di Sgonico / Občina Zgonik

Comuni partner del progetto:

Comune di Duino Aurisina / Devin Nabrežina

Comune di Monrupino / Repentabor

Comune di San Dorligo della Valle / Dolina

Comune di Sežana

Comune di Hrpelje-Kozina

Il progetto prevede la realizzazione delle seguenti attività:

- a) **CONTESTO DI RIFERIMENTO:** Il progetto riguarda la fascia giovanile nel territorio di confine italiano e sloveno, nella fascia d’età che contraddistingue la fase di transizione all’età adulta, caratterizzata da importanti passaggi dal mondo dello studio al mondo del lavoro. Come emerso dalla Sesta indagine dell’Istituto IARD sulla condizione giovanile in Italia, i giovani nell’età di transizione all’età adulta affrontano una serie di dinamiche socio-economiche che comportano una forma generale di flessibilità non solo richiesta sempre più dal mercato del lavoro, ma che si riflette di conseguenza anche sulle scelte personali dei giovani relative ad una vita autonoma, al distacco dalla famiglia d’origine e alla creazione di una famiglia propria.

I risultati emersi dal rapporto IARD devono servire da spunto per la progettazione e la realizzazione dell’indagine che affronti dette tematiche con specifico riferimento alla realtà locale e transfrontaliera.

Il rapporto IARD individua due classi significative d’età nel passaggio dei giovani dalla condizione di non occupati a occupati: si tratta dei 21-24 –enni da una parte e dei 25-29 –enni dall’altra. Nel passaggio da una classe all’altra si registra un significativo aumento degli occupati segnato in particolare dalla conclusione del percorso di studi universitario, ma allo stesso tempo contraddistinti da una condizione del precariato.

Il rapporto IARD identifica inoltre un ritardo tra i giovani italiani in riferimento all’abbandono della famiglia d’origine e ad una creazione di una famiglia propria che per più del 60% dei giovani slitta dopo i trent’anni d’età. E’ importante dunque tracciare un profilo dei giovani nell’età di transizione, capirne le caratteristiche e le dinamiche in



modo da poter sviluppare opportune politiche ed azioni rivolte a supportare la crescita dei giovani ed a facilitarne la transizione.

- b) **FINALITA'** – Il progetto si propone di delineare un profilo dei percorsi formativi e professionali dei giovani residente nell'area confinaria sloveno-italiana e raccogliere dati su come essi trascorrono il proprio tempo libero e sulle motivazioni alla base della mobilità transfrontaliera.
- c) **OBIETTIVI** – L'attività progettuale è mirata ad esaminare:
- le dinamiche formative dei giovani;
 - le dinamiche occupazionali;
 - l'effetto dei processi d'integrazione europei sulle dinamiche formative e occupazionali dei giovani;
 - il potenziale intellettuale e occupazionale del territorio in esame.

Lo studio di cui sopra offrirà alle amministrazioni comunali:

- dati puntuali sul potenziale intellettuale e occupazionale del territorio in esame;
- un supporto scientifico utile alla realizzazione di politiche giovanili e sociali atte a promuovere l'inserimento dei giovani nel mondo del lavoro e all'autonomia rispetto alla famiglia d'origine;
- una riflessione sui punti di forza e di debolezza al fine di valorizzare le risorse umane giovanili;
- promuovere il dibattito sulla condizione giovanile nella realtà locale.

d) **ATTIVITA' PREVISTE:**

1) **Attività preparatorie:**

- Attività di coordinamento
- Trasmissione dei dati anagrafici per la costituzione del gruppo d'indagine dei Comuni italiani e sloveni
- Promozione iniziale dell'iniziativa

2) **ATTIVITA' DI RICERCA**

- Costituzione del gruppo d'indagine
- Redazione del questionario bilingue
- Raccolta dati
- Inserimento dati
- Analisi dati
- Prima presentazione dei risultati d'analisi ai partner progettuali
- Elaborazione e pubblicazione del rapporto conclusivo bilingue

3) **ATTIVITA' FINALI**

- Promozione della presentazione del rapporto conclusivo
- Presentazione pubblica del rapporto conclusivo

e) **METODOLOGIA**

Il gruppo d'indagine sarà estrapolato tra la popolazione giovanile dei comuni confinari che aderiranno al progetto. I dati per la costituzione del gruppo di ricerca verranno trasmessi dall'anagrafe comunale. L'attività di ricerca verrà svolta sul territorio per il quale saranno forniti i dati anagrafici di cui sopra. Il gruppo d'indagine sarà costituito da



circa 700 giovani di età inferiore ai 35 anni.

La raccolta dati si svolgerà sotto forma di intervista telefonica con questionario bilingue e intervistatori/ci bilingui. I contenuti del questionario riguarderanno i seguenti temi:

- dati generici dell'intervistato
- percorso formativo
- percorso occupazionale
- attività di tempo libero
- le motivazioni alla base della mobilità transfrontaliera.

Successivamente verrà effettuata un'analisi statistica dei dati raccolti. Gli esiti saranno pubblicati nel report di ricerca bilingue italiano/sloveno. Tutta l'attività dovrà essere svolta in forma bilingue italiana e slovena.

f) DIFFUSIONE E PUBBLICIZZAZIONE DEL PROGETTO

Nel corso delle varie fasi del progetto sono previste conferenze stampa, articoli su stampa locale, promozione nei mezzi radio-televisivi e via internet.

Nella fase conclusiva verranno promosse attività di promozione e disseminazione dei risultati della ricerca in tutta l'area di riferimento del progetto. E' prevista la preparazione di una pubblicazione contenente un Rapporto bilingue italiano-sloveno sull'indagine svolta.

- Specifiche del servizio

Il progetto dovrà essere realizzato e concluso **entro e non oltre il 26/11/2010**.

In caso di proroga del termine di presentazione del rendiconto, disposta dall'Ente Regione, la società aggiudicataria potrà ottenere anch'essa la proroga per l'attuazione del progetto.

Nella predisposizione del progetto per la somma posta a base di gara, il soggetto aggiudicatario dell'appalto in oggetto dovrà includere le seguenti prestazioni:

Attività preparatorie

- Attività di coordinamento
- Trasmissione dei dati anagrafici per la costituzione del gruppo d'indagine dei Comuni italiani e sloveni
- Promozione iniziale dell'iniziativa

Attività di ricerca

- 1) costituzione del gruppo d'indagine e redazione del questionario bilingue
- 2) raccolta dati
- 3) altre spese inerenti l'attività di ricerca (telefono, carta, fotocopie)
- 4) inserimento ed analisi dei dati
- 5) traduzione simultanea per la prima presentazione degli esiti ai partner
- 6) redazione del report bilingue italiano-sloveno
- 7) traduzione e revisione testi
- 8) elaborazione grafica e stampa

Attività finali

- 9) promozione della presentazione conclusiva (pubblicità sulla stampa, inviti, comunicati stampa ecc.)



- 10) presentazione conclusiva al pubblico del report di ricerca
- 11) traduzione simultanea

L'aggiudicatario si impegna a rendersi disponibile ad incontri con il personale incaricato, al fine di concordare e gestire congiuntamente lo sviluppo di ogni singola azione del progetto al fine di realizzare appieno gli obiettivi prefissati a gara.

Art. 5 - Obblighi dell'aggiudicatario

L'aggiudicatario si obbliga a:

- 1) garantire lo svolgimento del servizio coerentemente con quanto indicato nell'offerta, provvedendo a tutti gli adempimenti necessari per una corretta e puntuale gestione delle attività;
- 2) impiegare per l'espletamento delle attività in oggetto dipendenti, soci o collaboratori con contratto regolare in possesso dei requisiti di professionalità e preparazione tecnica specifica indicati nell'offerta;
- 3) provvedere a tutti gli adempimenti di carattere sanitario, assicurativo, previdenziale, fiscale, amministrativo in conformità alla normativa vigente;
- 4) rispettare per il personale impiegato tutte le norme e gli obblighi previsti dal C.C.N.L. del settore e della normativa vigente;
- 5) trattare con la dovuta riservatezza tutte le informazioni relative alle situazioni soggettive di cui entrerà in possesso durante l'espletamento del servizio;
- 6) comunicare all'Ente eventuali anomalie riscontrate nell'organizzazione e gestione delle attività.

Art. 6 - Verifiche

Il Comune ha facoltà di richiedere in ogni momento incontri con l'aggiudicatario per valutare l'andamento del progetto ed esigere gli eventuali adeguamenti operativi di cui si fosse manifestata la necessità.

Ogni informazione e/o documentazione elaborata e prodotta dall'aggiudicatario si intende di esclusiva proprietà dei Comuni partner e va prodotta anche su supporto informatico.

I dati statistici e le analisi prodotti nell'ambito del progetto potranno essere utilizzati dall'aggiudicatario in altre sue attività di ricerca, previa espressa autorizzazione del Comune di Sgonico/Zgonik quale Ente capofila e con l'espressa indicazione dell'origine dei dati.

Sgonico/Zgonik,

Timbro Ente e Firma del Legale
Rappresentante